

Vol. 36  
n. 5

ZEWG

ANGLI-

GOVANNI

U

GIUSEPPI.

Victor Mercier

22/1/45.

Metod mit-toljan ta' D. Capriè.

# PERSUNAGGI

1. GUZEPPI      Tifel ta' xi għaxar snin.
2. GIOVANNI.      Tifel ta' xi tliet-il-sena.
3. NARDU ZAMORA      Kurrunell Spanjol u missier Giovanni.
4. GORĠ PERELLOS      Konti.
5. NINU.      Tabil u z-ziju ta' Guzeppi.
6. SEFTUR.      Tal-Konti.
7. PAWLU      Skarpar rit.
8. DON INJAZ.      Superjur tal-kulleġġ.

Dramm ta' sitt Atti.

ATT I.

3x-xena tiraprezenta daqsaen ta' kmajra f' kullegj. 4' nofs il-kamra, hemm mejda ekejna, b'xi kotba fuqha, u hemm xi tliet siggijet madwarha. Ma' kull naha tal-kamra, hemm zewg sodod.

Hdejn il-mejda, hemm Guzeppi bi ktieb f' idu jistudja.

4' daqqa wahda jidhol Dun Injaz, 4' Giovanni f' idu. Guzeppi malajr iqum minn postu.

Guzeppi

Ikunu mfaktrin il-qlub safja ta' Gesu u ta' Marija.

Dun Injaz

Dejjem ikunu mfaktrin. Qibtlek, sieteb qdnid, Giovanni Zamora, li inti, natsel kibda minn isea thobbu u zjommue bhalha wieted minn tbrbek tal-kullegj. Mill-lum 'il quddiem, Giovanni ser jibda jaqsam mieghek din il-kamra. (Jotroj u jhalli lil Giovanni fil-kamra)

Guzeppi

(Wara pawsa) Giovanni, inti barrani?

Giovanni

Gjiena spanjol.

Guzeppi

U ghadek ma taf lil tadd mit-tfal li hawn fil-kullegj?

Giovanni

Li, ghadni ma naf lil tadd

Guzzeppi

Giovanni  
Guzzeppi

Mela, jekk joqg'għok, inkun jien l-ewwel  
 tabib tiegħek. Għaimni Guzzeppi.  
 Niżżik tajr Guzzeppi. (Għidni l'idejn xulxin)  
 U nidx nqtimek tneħħi l-twejjeġ tiegħek  
 mis-sorra u mbagħad nitkellmni  
 fuq il-graġja ta' kajjetna. (Wara.  
 li jneħħi l-bżonnijiet ta' Giovanni  
 mis-sorra) Issa, eja nqtimek il-  
 graġja ta' kajti. (Spoggu bil-qiegħda  
 tdejn il-mejda) U wlehdit f'raħal  
 sabit ibajjad f'xatt il-batar, im-  
 dawwar b'ogħma ta' laring u ta'  
 zebbug. Meta kellu sitt snien, jiena  
 kont imwennes mill-imt'abba kbira  
 ta' omni, u kont mbenni mid-  
 datqa telwa taqtha. Missieri kien  
 fiżżal fuq bastiment tal-qlieq -  
 kien idun xhur stat ma jara  
 lilu u lil omni, iżda meta kien  
 ja'al id-dar wara xi vjaġġ kollu  
 tigril kbenu ta' zighil, ta' farag  
 u ta' tlewwa kbenu jgħattix xi  
 ftit għas-skiet ta' dik il-firda  
 twila.  
 Kont fil-hena tiegħi, meta wasal  
 jinn li fih dik il-hena tiegħi  
 għ'abet btal tohma. Minn xi jnien,  
 omni kbenu tilminta minn tress

tażen li ma kienet tifhem xinh, u  
kienet tithaddet fit-tul fuq missieri,  
u tghidli b'is insieteb it-talb  
tiġthi mat-talb illi hi kienet  
taqthmel 'l Alla b'is ibiegted minn  
missieri l-ghali.

Billi kont għadni iżżir, ma kellix,  
la el-dehem u lanqas il-tala nit-  
kixxef il-ttija ta' dawb id-dwejjag;  
imma niftakar li d-dmugħ li  
kien jaqbez f'dagga minn għajnejn  
ommi, u dak it-talbit ta' galb  
li ta' sikwit kien jaqbad lil  
ommi, tefgħuli għewwa galbi b'tal  
tferfir ta' biza.

Kont insejt ingħidlek li omni kellha  
tuha, talib fuq bastiment tal-  
għewwa. Konna mistennew minn sibt  
għall-ietor li missieri jasal, u  
l-insejkenha omni ma kienet talif  
tibki. meta lejla watda smajja  
l-bieb itabbat. B'għajja mott niftat  
u sibt ma' wicci liż-żiżu hin, li  
dahal bla ma gal l-ebda kelma.  
Hu dahal fil-kamra fejn kienet  
kinstab omni, u hi malli ratu  
wicci mill-lewn il-għarsa tax-  
xema u għajnejh minlijin bid-

dmuqg, għajtet għajta u waqgħet għaxxa  
L-imsieken missieri kien għerq,  
u wara tliet ijiem, ommi mietet  
ukoll.

Giovanni  
Giuseppe.

U min tra t'siebek, Giuseppe?  
Iz-zijn min. Kif mietet ommi, tadni  
fuq, dirgħajh tabt tarġa s'igħar ma'  
jenz id-dar, u għal xi żmien id-  
dmuqg tiegħi tħallat ma' tiegħi.  
Embogħad beda jfarragni bi kien  
teln, u wegħidni li jibqa' jthobbi  
għal dejjem, bħal ma kien ithobbi  
lil ommi, u jzommni bħal ibni,  
u jibqa' dejjem wadnu b'is ma  
jkbllux t'sieb iktor tliet dik tal-  
hena tiegħi. U dawn il-wegħidiet  
iz-zijn żammhom għal kollor.  
Għadda xi żmien u iz-zijn keller  
farġa' jsefer, u qegħidni bħalha  
ntem f'dan il-kulleġġ, fejn ilni  
isra etba' snin. Ngħidlek li  
iz-zijn jthobbi tassew minn qalbu,  
kull darba li jigi jżurni, wara  
li ma jistieqgħo jinfired minni, u  
jiena nfites li npattilu dik l-im-  
kabba, u ntoss li għalih nagħmel  
bil-ferta, inqas l-akbar saqficcija  
Imma, f'dana kollu, emminni

Giovanni, ma hemma imhabba btall-  
imhabba tal-genituri.

Giovanni

(Wara pausa qasira) Anqas l-ewwel min

ta' tfuliti ma kien infernien minn  
kelma u minn qiegħla t'ommi! Kont  
qadmi tarbija meta spajt iltim. U  
henes, Giuseppi, ommi kienet twieldet  
fl-Italja, u fil-waqt li minn fuq  
il-kwarta tal-bastiment li wassalna  
f' din il-belt, kont qiegħed imhones  
imghajjed lejn il-għiel tax-xtut,  
missieri wrieni daqqsejn ta' qholja  
mtarfa fuq il-batar u galli.

Bra, Giovanni, hemmek kifek l-imsejken  
ommek sa kien saiet xbejba.

Ta' tfa' li kont jena qhall-ewwel qdaddijt  
iz-zmin meħdi fil-grajjed ebejken  
u sbiet tat-fulija. Missieri kien  
kurunell fl-esercitu, li kelle l-kwartieri  
tiegħu f' Madrid. Jena kont imhabba  
b'galli kollha, u hu imhabbi kien  
inoddieli bizzejjed, qhalkemm ma  
kien jarami ta' sikwit, u j-zzajjar  
tiegħu kien aktara imghajjed u  
qasira. U qaddejja tad-dal kien  
joghdu illi d-dmir tal-grad tiegħu  
ma kien jagħti li wieted iħħis  
il-hajja tad-dar; izda, meta kbirt,

il-qtasqal u dak id-dehem illi jissel  
l-imbtabba, nebbkuni li missieri  
kien jattli l-attjar zmin tiegħu fit-  
tweqfien tal-politika u fil-għied  
tal-partiti. Dik il-tabta Spanja  
kienet magħsuma bejn dawk tal-  
Gvern u dawk li kienu jgħommu  
mal-pretendent tat-tron. Minn  
dik is-reqta li ksejt dawn l-im-  
bierka ta' sigrieti, dhal f'batan  
ta' dwejjaq u ta' qiegħ il-qalb,  
għaliex dejjem kont nibja' li xi  
hemm kien jigi fuq missieri.  
Il-qalbi hebruni fis-senwa għaliex  
qinnata wadta j-zewg partiti  
għu fl-idejn bl-ikrah, u missieri  
sab ntru fil-transija, u fil-waxx  
ta' qviera bejn l-attwa. (Pawza)  
Ma nistax ninsa dawk id-dehriet  
tal-biza' u l-waxx ta' dawk  
il-grajja għadu jkexkiseni, satansitu  
fil-wens u fis-satra ta' dan il-  
kullegj.

Bosta drabi, tziubi jkarkar l-ijn  
l-ingħoddi u nisthajjel qiegħed  
nisma' għal darb' oħra l-kamba  
tan-nies li kienu qanun xewwiera,  
id-damdim tat-trabar li pejta



għat-taqbida, il-giri taj-zwiemel  
u l-tsejjes matmura tal-karrijiet  
magħobbija bil-kannuni, l-ordnijiet  
mattefa tal-fizzjali, imbagħad  
izzjed għawwi, Tweżżiq, ċekiċ ta'  
xwabel u ta' xkubette... u f'daqqa  
wahda sikta bħal ta' qabar.

Ah! fakasra, f'dik it-taqbida kien  
hemm l-imsejken misieri jiggjied.

Miskin!... kemm garrabt dwejjaq,  
u kbatijet. U, għidli, Giovanni, kif  
u għaliex trigt minn Spanja?

Il-partit li kien fih misieri, tareg  
tellief, u għalhekk ir-rebbehin b'dew  
ifittan l-mewt ta' l-egħdewwa taqthom.  
4' wieted minn dawra il-jiem tal-  
biza', wieted batni gie d-dar u  
kalab lis-sefturi bies ikellimni. Kien  
misieri. Huwa galli bies natarbu  
għaliex traggjietna kienet tinstab  
indendla f'xagħra. Għalhekk, meta  
dalam ser, atna trabna lejn Kadiz,  
lejn sibna bastiment għal Genova.  
Meta wasalna f'din il-belt, atna  
ltaqina ma' tafna ktrieb tal-partit  
ta' misieri. Huwa talbuk li jerga'  
jinqtaqad magħhom u jerggħu jinorru  
jiggjieldu kontra l-partit l-iehor.

Giuseppe.

Giovanni

Misseni malajr laga' din it - talba  
u qabel ma telag, ma' stabu, huwa  
daktarini f' dan il - kullejj.

Giuseppe

Oh! f' liema batar ta' dikejjag, kellna  
ngtadde! ..... Emminni, Giovanni,  
wara li gtidtli l-grajja tiegtek,  
jema nt ossni li ngbidt lej kif  
ma ngbidt lej ebda taddietor.  
u natseb illi Alla nred ilagqagha  
kawnekk, bies nfarju 'l xulxin  
billi t - tnejn bla atwa, u ltrima  
t - tnejn.

Giovanni

Ma nistasc infissirtek x' farag  
qiegtadha gżibli ntabbtek, le, mil-  
lun 'il quddiem atna ma nibqgthux  
barranin, izda nsiru atwa.  
(Giuseppe u Giovanni jitghannu).

Is-Separju jinzal.

ATT II.

9x-xena tarja' tinaprezjenta l-istess  
kamsa. Guzeppi qiegħed jkteb fuq  
il-mejda. # 'daqqa waħda jidhol  
Dun Injaz biż-żgħira (Min) ta' Guzeppi.

Dun Injaz

Guzeppi, qie ż-żgħira biż jarak. Billi  
mhux sejer idem aktar minn erba'  
u għoxrin siegħa f'din il-belt, jena  
ser intik il-permess biż tkun tista'  
totroq miegħu sal-lejla.

Guzeppi  
Dun Injaz

Grazzi tafna, Dun Injaz.  
Safha, Dott. Il-lejla qabel ma titlaq,  
mistieg, narja' narak.

Min.

Guzeppi

Au Revoir, Mons. (Totroq)  
(Jersaq b'għajnejha lejha iżjed u jgħannqu)  
Kif int, zi?

Min.

~~Aħax~~ \* mhux tafni. Iżni ma nigi  
narak, hux? Izda l-lejla minn  
naqndu dawra mal-belt, imbagħad  
imminu miegħu għand il-kugħini li  
ilhom tafna ma jkollhom iżjara  
minn għandek. Guż, issa mistieg,  
inkun naf kif inti sejer fl-istudju  
tiegħek.

Guzeppi

mill-aħbar darba li qie tarani, jena  
mxejt il quddiem ferm, kif jidher  
p-surmastrijet tiegħi kollha. Bil-

taqq, zi, is- superju qibli f'din il-  
hmagira, tfajjil Spanjol li jismu Giovanni  
Zamora, il-tim minn ommu, u  
lanqas qhandu tutu. Mill-ewwel  
jismu li gie, atwa sima traqa watda,  
mintabbu bhall-atwa.

Mime

histieg illi nara dan il- tabib tiegħi  
u l- ttrib l-otra kollha tal- kulleggi,  
qabel ma notorju qhall- pastiggjata.

Giuseppe

ti, Giovanni dalwaqt jigi qhalis is-  
siegħa tal- lezzjoni tiegħi <sup>spiccat</sup>  
(Giovanni jifaccia fil- bieb) <sup>ta' kotba f'idej</sup> <sup>hawn</sup> hu,  
zi, il- matbul tabib tiegħi. Giovanni  
dan huwa z-ziju minn, li ta tsilbi  
meta sfajt il-tim.

Giovanni

(Giovanni u Mime jekdu b'idejn xulxin).  
Qhandi jgħid b' ~~konoszenza~~.

Mime

Giuseppe qhandu kemm qalli kemm  
mintabbu bejnietkom.

Giovanni

Dak li qallek Giuseppe, huwa minnu  
qhas atwa mintabbu bhall-atwa.

(Giovanni jersaq lejn il- mejda bies  
iqiegħed il- kotba li qhandu f'idej, fil-  
waqt illi Mime jersaq qhalih watdu.)

Mime

Imsejkenin! Kemm jinhabbu! Ijda li  
kemm jafu li f' qisimhom jigi demm  
wieded, kemm kienet tsebbat aktar  
is- rabta ta' bejnietkom. Jen ma

nistax ~~ni~~ nikafidhom is-sensjela  
tal-grajja tagħhom li aktarx twegġgħal-  
hom qalbhom, u għalhekk, għalhekk  
jaqbel li nhallihom fil-qstama.

Giuseppe.

Giovanni, iż-żgħir tal-abni b'isem jara  
l-kliem tiegħi l-oħra tal-kulleġġ.  
Min haun u nofs siegħa oħra,  
nerġgħu nbumu miegħek. (Għoq f'lim-  
kien ma' zijuh.)

Giovanni

(Ipoqgi bil-qiegħda tdejn il-mejda  
li klieb f'idu. Wara ftit jidhol Dun  
Luġaz ma' hardu).

Dun Luġaz.

Giovanni gie missierek b'isem jara.  
(Għoq.)

Giovanni

(Imur l'għajja jgħannaq, lil missieru).

Hardu.

(Jietu f'idiegh id ibnu u t'lehen mikom  
igħidli). Għidli, Giovanni, min hu  
l-briedem li inti thobb l-izzjed fid-  
dinja?

Giovanni

(Mistagħġib għal din id-domanda). Inti, missier.

Hardu.

Mela, inti lest b'isem tiegħi kull  
fejn ingħidlek? Inti lest b'isem taqqam  
miegħi, faqqam u n-matrub-it-twegħin,  
in-niket u l-għera tal-tajja?

Giovanni

Kif testa' tatsel li le!

Hardu.

Atfirli, ibni. (Pawsa) Il-partit tal-  
Prinċep, tilef kolloxx, saħanitra t-  
tama: il-ftit qid li kelli, tradhuli,

u jena stess infitted għall - mewt. Til-  
pot hemm bastiment li jista' jwassalni  
f' pajjiz fejn, bla magħruf inkun  
mista' bla ma nisthi, naqfa' l-għajnejn  
Zigi miegħi, ibni?

Goranni. Insi minni. (Goranni jekur xi żewġ  
kotba u jitleq, 'l bara flimkien ma'  
missieru.

Giuseppe. (Wara ftit, jidhol ma' zijuh). Zi, Goranni  
mhux hawn. Ilu ftit, atna ftehimna  
kif taf inti, li nerigħtu mill-tagħtu.  
(Ithares lejn il - mejda u jersaq lejha  
mistgħajb). Il - kotba ta' Goranni  
mhumiex hawn, banqas.

Dun Injaz. Giuseppe, għandi nqaslek li Goranni  
telaq mill - kulleġġ għal dejjem flim-  
kien ma' missieru, iżda qabel telaq,  
qalli bies inselli għalik u bies  
nqaslek li hu jibqa' jhobbok sa  
l-aħtar nifs ta' taġtu.

Giuseppe. (Jibki) Oh! Kemm hi kiefra xortija.  
Ilna xahrejn flimkien u issa kellna  
ninfiddu hekk! Issa ma jkollni l-hadd  
ta' wens għalija f' din il-kamra.

Mina. Tibja' sejn, Giuseppe. Jena sejjer  
notorjok mill - kulleġġ bies tmur  
taħxi mal - kugini taġtuwa. Għalhekk,  
bl-żewġ u la tlekk.

Giuseppe / (Għada jibki) Oh! Għadara min jaf,  
għadse ikolli x-xorti li nridha,  
miltaga' u min għaqad ma' Goranni.

Is- Separju Ginzel.

ATT III.

**Ix** - xena tiraprezenta daqsxejn ta' kamajra  
ta' wieted skarpar xit. L-għamara  
turi li x-xwejjati huwa fqir. Pawlu,  
l-iskarpar qiegħed jathdem. Il-bieb ithabbat.

Pawlu. Min hemm? Jagaw int, Wenz (Imur  
jiftat. Gidtnu Goranni u Nardu). X'nista'  
naqtmell għalikom?

Nardu. Smajt illi għandek kamra għall-kiri.

Pawlu. Minnu, iżda l-kamra hija waħda, u  
minn dak li qiegħed nara, intom tnejn.

Nardu. (Jurih lil Goranni) Dan huwa ibni, Goranni.

Pawlu. Mifrathlek. (Ibaxxi rasu). Il-kamra hija  
hekk dejqa li ma nafex kif tistgħu  
toqgħodu t-tnejn. Hi kif inhi, ejjew  
arawha. (Idattalhom go kamra u  
wara ftit, jirgħu jothorqu.) Hux sewwa,  
għidtilkom li dejqa wisq? (Iqib zewġ  
siggijet). Istriku nitfa, għalies sa-  
kemm gjeju hawn fuq, ttejjgilkom  
titilgħu bosta tarq.

(Goranni u Nardu jproqgu bil- qiegħda. Pawlu  
daqxijn turla).

Pawlu. Jekk imbaxxad is-sinjur iż-żgħir ikun  
iind jorqod f'daqxijn ta' sodda li  
għandi f'kamarti, jidherli li nistgħu  
nsewvu kollos.

Goranni. Għaliġi aktar minn biż-żejjed. u atna  
nibqgħu naphulek, jekk joqgħbok tqegħidna  
hekk.

Nardu. Issa, il-lejla ngomni l-ftit tnejn  
li għandna. Goranni, imsi mmorru  
kalli nippreparaw l-affarijiet. Daktha.  
(Jitlaq ma' Goranni).

Pawlu. Min jaf x'għamla ta' nies huma dawn,  
għandni minn nies tiggerra wara  
xortiha, jista' jkun ukoll nies bla  
għaqal u bla raj li berbaq għidhom.  
Dan l-Ispanjol, meta thares lej,  
tatisbu xi granatier, ieber ieber qisu  
għurda, u meta jgħid xi kelma  
donnu qiegħed jgħidmillek xi favur.  
Raf illi, meta wieted ikun iindorni  
fil-wisa' u fil-gid, ma jista' malajr  
jidra l-faqar. U dan ibru, kemm  
hu telu, jahasra, u kemm hu fqajjar,  
natisb illi nqgħandhom flus bil-  
italjani tal-bera. Ahjar li ma  
lqaythom xejn. x'għamilt b'idejja.



(Pawla) U iwa, fl-attar mill-attar Alla qatt ma jib ghat salib li ma nifidtuhs: mistenna li jkun kollha sewwa.

(Jaqbad jatkdem).

Giovanni (Shabbat il-bieb u jidhol) Missiri mar isib raġel bies jib ghat l-affarijiet miegħu u huwa baqtlek il-flus ta' l-ewwel xahrejn kera.

Pawla. Ma kellux għalfejn iġġagħel daqshekk (fil-waqt li jiekru l-flus u jgħidhom fil-but). U għidli, sinjur, tsibtu għall-ikel.

Giovanni Missiri qal li mmomni nippranzaw barra.

Pawla. U għall-fatra?

Giovanni Diġa għamildniha.

Pawla. Billi jien għadni ma tsibt xejn għall-ikel, sejjn niatri xi taġa. (Jothrog).

Giovanni. (Jaqbad ktieb u jibda jaqra) Jatasta! Kemm ilni ma nara lil-katib ta' galbi, Guzeppi. Min jaf għadux fil-kulleġġ? (Jaqra' jaqbad jaqra) Kemm għandi x'ingħidlu lit-twaġġib Guzeppi! X'faraq ikun għalija, indeni u niket tiegħi miegħu! (Jaqra' jaqbad jaqra).

Mardu (Jidhol - b'lehen miksura) Giovanni, il-lum ma qajtx. biz-zejjed bies intallsu l-ikla.

Giovanni. Sibja, sejn missier. Forsi għada taġla' aktar. Għalix qiegħed taqta' galbek?

**Nardu.** Li kont wahdi! Kont midhol suldat, u  
ma ngariaba kuljum il-ghafra tal-  
guth, anqas il-moghdrija bla tmeina  
ta' nies bla qalb.

**Giovanni.** (b' leken imbikki). Missier, kieku kont  
wahdek min kien itabbok?

**Nardu.** (Ighannaq lil ibnu). Ah fili, Goran, dawn  
il-kelbiet ma targa minn qalbi.  
Per megi' notrog bis nara naqlax  
xi kaja oħra tal-flus.

**Giovanni.** Zomm dejjem it-tama tiegħek f'Alla,  
(fil-waqt li Nardu jotróg. Giovanni  
jerġa' jibda jaqra).

**Paulu.** (gidhol b'xi affarijiet ta' l-ikel f'idu).  
Giovanni, inti qadek ma kiltax, hux  
tassew? Jintteq li l-lum tiekol  
miegħi.

**Giovanni.** Nizzik kaja. Jekk niekol issa ma  
nkunx nista' l-lejla niekol ma'  
missieri, iżda jekk tisteq, li ma  
tkunx wahdek fil-mejda, nista'  
noqgħod naqra dawn il-ktieb ta'  
l-Ispanjol ma' gimbek.

**Paulu.** Imma nitoss li jien u ma nkunx  
nista' iżjed indaq gidma mill-ikel  
tiegħi, jekk inti ~~te~~ ma taterx sehem  
minnu. Dal-ghodu, inti għidtdi li ser  
tippranza barha mal-papa. Jina naf

bij-zejjed x' sara ta' ikle hi dik taqtkom.  
Wiked kabb tiegħi, li jgħix fil-kampanja  
qalli illi ta' sikivit huwa jara lilek  
u lil missierek tdejn id-dar tiegħu  
tiekku flimkien kiera hobz, u tiegħu  
titilga bil-tsieb li tadd ma rakkom.  
Għalhekk, il-lum nitolbok li tiekol miegħi.

Giovanni.

Il-lum nagħmel kif tistax, int, bies  
ma naqşamlekk qalbek.

Paulu.

Għidli s-sewwa, kemm ilek ma ddug,  
il-laham?

Giovanni.

Ibni xi qingħatijn.

Paulu.

U fil-qtodu x' tiekku fil-fatra?

Giovanni.

4tit hobz.

Paulu.

U fl-ikta ta' fil-qtasija?

Giovanni.

Aktarx hobz wadnu; iżda xi drabi nidm  
ftit tisjin. Imma nitolbok, tħalli qatt  
lil missieri jintebat li inti taf dawn  
il-twejjeġ, qtax zgur li jaqsam qalbu.

Paulu.

Ruġhu ta' tfejjil! Iżda inti ma tistax  
u mgħandek tghaddi din il-tajja.  
Jekk tibqa' sejin hekk, tatli sathth; u  
jekk Alla jhars qatt tigi miegħi?

Giovanni.

Merqa' nara lil ommi. (Wara li jatsel  
ftit) Iżda mbagħad, l-imsejken missieri  
tibqa' wadnu fid-dinja.

Paulu.

Mela wegħidni li mil-lum 'il quddiem  
tib-da taqsam miegħi kull jum l-ikel

ta' nofs in-nhar.

Giovanni.

Ma nistax: bies nagħmel hekk, ikolli  
nagħdi minn missieri. u mbagħt ad jarga'  
hemm hejja oħra, l-ikel ma jtuqnie  
meta niftakar illi bosta drabi missieri  
ma jkollux bies jtrejjaq.

Paulu.

Oh! Int anghu tassew? Għandek mitt  
elf raġun. natsbu kif nistgħu nsewvu  
l-ħsara 'xort' oħra. Kieku nqatidni aħna,  
jimeaxili nsiblek xi tfajjel sinjur  
li jrid jtgħallim l-Isparanjol u inti  
tmur toqgħod mal-familja tiegħu.  
hekk nagħmlu, u inti mbagħtad ma  
tibqax tghix f'dan il-faqar.

Giovanni.

Jien nagħmel kolloxx bies iktaffi  
xi ftit id-dwejjaq, u t-tbatijiet ta'  
missieri, iżda nibza' li missieri  
ma jkunx jrid jarani natdem minn  
issa. ~~tal~~

Paulu.

Nippuraw Giovan, inti fittex li thejji  
lil missierek u jiena nithabat bies  
insiblek tfajjel li jrid jekun l-privat  
ta' l-Isparanjol.

Giovanni.

(Ighannaq lil Paulu). Alla jgħallsek u  
jierkek. Natseb li fl-aħħar mill-aħħar  
missieri jgħallini nagħti l-privat, sabien  
ma jaranix iżjed f'dan il-faqar.

(Is-Separju jingel).

## Att IV.

(Ix-xena tiraprezenta kamra pulita u madifa, u fuq sodda jinstab wieted xit il-Konti Gorg Perellos, bil-qiegħda, dahru ma' l-intaded. Hemm seftur ma' ġenb hu. Idoqq nofs il-lejl.)

Seftur. Sur Konti, jiena diġa b'għatt għat-tabib, mela u niegħera li ma jiduna ma jiġi.

Konti. Għalfejn b'għatt għat-tabib? Mela, jien magħtadek li magħandi xejn.

(Min barra jinstama' karozzin jiegħaf.)

Seftur. Sur Konti, natseb illi t-tabib wasal.

(Jotroġ u wara f'it jidhol mat-tabib hin.)

Konti. Sur duttur, ma kineta il-fehma tiegħi illi nigħbek sa hawnhekk f'dan il-hin. Kien is-seftur li fitt iż-żgħir għal saħħti, dherlu li għandi b'għann it-tabib.

(Wara pawla). Sejjakt u staqsejt kofna tobbi magħrufa, iżda tradd minnhom ma għaraf il-marda li qiegħda tifnini u għalhekk ma setgħux isibni d-duwa' li tista' tfejjaqni.

Mimni. (Għasaq ma' ġenb is-mas tas-sodda, jidher bejn subgħajh il-polz tal-Konti)  
Sur Konti, inti marid bassu, iżda b'marda tas-rut illi x-xjenza li jien u t-tobba, kollha t'għallimna,

ma tistax tfejjaqha. Il-wegghat u  
d-dwejjag, tal-gisem gijjin mid-dwejjag  
u t-tatbit tar-nit. Inti ni ghoxxin  
sena ihu, sibt nttak f' tatbala li  
tallietlek go qalbek il-passjoni qalila  
tal-mibgheda u jiena qieghed min-  
tebat illi dik il-mibgheda ghada  
ma ntfietx giewwa sidrek u bthalha  
susa qieghda tgerrimlek l-eghrug  
ta' kaxtek.

Kouti

(b'lehen qawwi). Binjer int min int  
li ghandek il-tala tkellimni hekk?

Minu.

Jiena talib, talib illi jista' ighidlek  
dak li ma gharfus ighidulek it-  
tobba l-oħra. Ma hemma, Ser Kouti,  
tliet tieg waha li tista' targa'  
qgiffek f'satttek. tagħmel kilttek  
kollha b'ia titli dik il-mibgheda  
li qieghda, tikollok qalbek, u għal  
bosta jmien beghditk minn pajjizik  
u mill-kbrib ta' zghuzitk.

Kouti.

(Ighajjat u fl-istess waqt, ighannaq lil  
minu). Minu! Kugin matbub tiegħi!  
(Wara pauza). Min inid nith addet  
miegħek fuq il-għajjet ta' dawn  
il-ghoxrin sena li ilna mifrudin  
u mibegħdin wieted minn l-ietor.  
Huma għajja ta' niket, inna ntoss

illi t'farraghi mhux ftit jekk jiena niftat  
qalbi mieghek u naqam ghommi mieghek.  
Kugin, għadek tiftakarha lil oħti?

*Mim.*

(*b' leten miksus*). Ngħid li niftakarha!  
Uf darba tkellimna fuqha fiz-zmien li  
konna koll benjin u f' sikkina.

*Kont.*

Bassew, mela għadek tiftakar ukoll  
illi hi kienet il-hena ta' omni u ta'  
missieri, u kemm huma kienet mkabbrin  
biha u jibzgu għaliha u tiftakar ukoll  
li hi kienet l-egħzejj ta' ja li jien kelli  
fid-dinja, u kemm kont nitgħaxxaq  
meta kont natseb li għamta naraha  
mizzewga u omni hienja u matbuba,  
indawra b' uliedha fid-dar ta'  
missieri, u ssebbat u t'farrag bil-  
leten tagħha, bid-dehra tagħha u  
bi rigibitha l-attar sin tax-xjot  
tagħha. Ejjeb, issa taf kif dik il-  
kalja miegħet għal dik l-imhabba  
bağħwa kollha? Taf int, imhabba  
fih, fix sfaw it-tamiet kollha  
li kellha?

*Mim.*

Jiena kont aer insiefer għal Amerika,  
meta oħtok tarbet mid-dar bex  
titgħaxxaq ma' wieħed Spanjol, meta  
rajt lura, id-dar tagħkom sibtha  
battala.

Konti.

Imma inti ma tista' fasal qatt b'ix  
tifhem il-qalb iebra u tansa ta' ohti.  
Gorg, atseb illi dik l-insejken  
mietet, u l-hena tagħha kellha  
traja qasira. Alla għur tafilha, u  
inti ma tafidhied?

Min.

Konti

(b'lehen matnuq). Iva, jien ukoll t'firtil-  
ha, imma t'firt lila biss. Hallini  
nisekta nithaddet fuq għajjiti. Lejla  
wakda li l-batar ~~hien~~ imqalleb  
min tempesta li b'talha, natsab, int  
ma rajt qatt fis-safar tiegħek, bastiment  
spanjol tkisser fuq il-blat, ftit  
boqhod mid-dar fejn konna noqgħodu.  
Bosta min-nies għerqa, oħrajn, bil-  
għajruna tas-sajjeda li għew lej  
ix-xatt b'ix jagħtu daqqa t'id-  
telser mill-għerqa.

Haja minn awl-id-dinja, kultadd  
bl-imhatri min jilqa' lil dawn  
l-insejkenin qo dawn, u jena ukoll  
ilqajt fid-dar tagħna wieted jagħzajt  
li jien b'dawn l-idejn kont tkrist  
mill-qilla tal-batar. Dak iż-żajt  
kien fizjal Spanjol. Għall-hwel  
hsibnich qiegħed imut, daqs kemm  
kien mitluq, u midrub ikrak, iżda  
ftit ftit, bil-għajruniet ta' kull xorta



u bl- imt'abba li biha donna bih, bhalli-  
kierku wethed minn kutna, beda jitejjer  
u f'tul xaxar figg. Issa dan il-fizzjal,  
wara li tajnieb thastu mill-gdid, kafa  
tast saqqih il-tomina u t-tjeba  
taghna kollha, nesa d-dmir li hu  
kellu lejn min kien laqgħu go  
daru, thajjar u rebat l- imt'abba  
ta' ohti, u billi kellu jargħa' lejn  
pajjizju, baqa' sa kemm dan warha  
u qiegħha tmur miegħu. Lili, bex  
mqtidlek, ma ridtx nemmen illi  
dak l- Ispanjol jagħmel kaja hekk  
kiefra u mahmija. U se frattant,  
huwa q'andha u karab lil ohti  
miegħu f' lejla xiturja.

4tit toz- zmir wara, misieri u  
ommi mietu bl- isem ta' binthom  
fuq ibrihom.

*Ninu.*

*Kontu.*

L- imsejken mietet hix ukoll.  
Ira, mietet tames sin wara; mietet  
fil- hin illi zingħa, hardu zamora,  
imt'abbel fil- ghied tal-partiti, anqas  
ma ned imur jietu minn q'andha  
l- abtar tiskina, mietet u thalliet iltim  
bla wens lil binha wahdani, Giovanni.  
(Wara pauza daqqsejn twila) Lil hardu  
Zamora, ir- ragel li seraqfi lil ohti,

u għamilihi l'tim, jiena bdejt nobgħodu  
tafna. Fi Spanja, kien hemm il-  
għerira: jiena mojt hemmhekk, thaxxift  
f'heimi, mata kien jiggieded Zamora,  
Zammajt mal-partit l-istor lit-  
tama li jigi taht idijja u nioven-  
dika, niti minni. Jiena ddeffist  
fil-palazz tal-princep, u fl-attar  
insexxili naqla' l-post ta' ambascatur  
f'Madrid. Jiena fittaxxiftu kullimkien  
lil Zamora, izda qatt ma ntqajt  
miegħu, izda naf illi huwa qiegħed  
jigħerra mad-dinja bla dar u bla  
sold, b'tal wieted mistut, jittallab  
xi loqma, fil-waqt illi jiena qiegħed  
ngħum fil-għana. El-vendetta  
tiegħi hija kbira, izda għad ma hix  
mitmuma, natsel' illi nigi f'tiegħi  
għal kollox, dak in-nhar li miltaga'  
ma' Zamora, ngħidlu min jien u  
ngħabbad lis-servi jkicuh bis-  
sagajn minn quddieni.

Minn.

Kugin, izda ftakar f'bin l-insejtna  
t'ok.

Konti

Jaqsam ma' misjenu x-xorti tiegħu.

Minn.

Izda, l-iben ngħanduse t'tija.

Konti

Huwa misel Zamora. (Pawra).

Minn

Għidli kugin, thossok hien u galbek

gawrija?

Konti.

Le, il-hena hija bogħod minni. Din il-henija li tant fittiat u giejt warajha il-lum li hi tiegħi u giegt da għandi, int b'akt li xtra jtha għali wisq, u l-vendetta jkk fiha toqtna tajba bil-bidu, ittiqtnu qarsa u nqitna wara, u titfghalek l-im-mar qo galbek.

Minu.

Konti.

(b'lehen inabjat). Kif! Jena matfer lil Zamora? Jena niethu b'idejn dak li kanab lil oħti? Qatt ma jkun dan, qatt ma jkun dan, qed tifhimni, Min! (Pawsa). Min, qatt ma kont nobsor li għandi nisima! dan il-kliem minn fommok, kieku qaluli traddietor kont ingabbzin l-barru minn dari. X'hin atarfelek, tsibt li vjajt sibt il-habib ta' galbi iżda jkk tissokta tkellimni kif kellimni issa, jena jkollu, inkejja fiha niethad il-hiberija li b'diet ma' iżgħuzitna.

Minu

(fil-waqt li jietu f'idejh id il-lemnija tal-Konti) Gorg, taf x'inti tghidli?

Konti

(b'lehen matnuq). Atfiri, kuzin, inti tara fix tinstab din l-imsejkenha galbi; atfiri, iżda ma nikomplex.

nithaddu fuq l-impjoddi.  
Minn. Kif trid int. (L-arlojj jinstama' jdoqq  
it-tlieta). (Huwa jgum). Sejjer intallik,  
ghalies ilni fuq saqajja aktar minn  
tomistax il-sieqta. 4' nofs-in-nhar  
nerga' nigi narak man-nepputi  
tiegħi, Guzeppi u nibqgħu hawnhekk,  
b'ies impjoddi flimkien il-bqija  
tal-qumata.

Konti. Nizzjik tajr, Min. (Jiddu b'idejn  
sulxin u nibqgħad minn jotrōq.)

### Jinzel is-Separju.

#### ATT V.

In-xena hija l-istess bħal tar-naba' Att  
II-Konti qiegħed fis-sodda. (Idoqq nofs in-  
nhar.)

Minn. (Jiddu flimkien ma' Guzeppi). Ergajt qiegt  
b'ies narak.

Konti. Il-ghodwa t-tajba, kuzin. (Inbqgħad itau  
lejn Guzeppi). Kemm għandi nibqa' nafhulek  
li ma stmerrejt tigi zżur lili, xwejjat  
marid, dejjem bid-dwejjaq.

Guzeppi. X' inti tghid, Sur Konti? Minn wieċek  
u mid-dehra tiegħek ma tidhera li

int marid. u l-kelem tieghek juri li  
inti f' sikktek u għandek buli tajba.

Konti  
minu. (bi tbrissima f' fommni). Poggju bil-qiegħda  
(jietu siggu u poggju bil-qiegħda).

Qiegħed nqatid, Gorg, int marid li  
taqtnel l-estigubijiet. Dal-lejl kellek  
xejta ta' wlehed li tidqhidlu joqgħod  
xaxar fis-sodda, u isla minn  
wiecek bil-kelem kemm tintebat li  
kont marid.

Konti. It-tama li kelli taj-zjara taqtkom,  
fejjaqtni. (Wara pawsa). Kemm ili ma  
jkolli jinn ta' ferti bħal-lum!

Guzeppe. (Gaqbad album li jkun hemm fuq il-  
mejda u jibda jgħallat il-faccati  
tiegħu).

Konti. (Lil minu). Habib, qhidli traja: fejn  
u x'għandek f' rasek li taqiegħed  
lid dan in-nepputi tiegħek?

Minu. Nistqarlek li għadni ma nafa ser  
naqbad naqtnel bih. Izda, billi jiena  
għandi tsiel illi nisiefer għal Amerika,  
jeu ser inhalli u-nepputi tiegħi  
għand xi qaba tiegħu.

Konti. Isma' min, għandek tihallih miegħi  
lin-nepputi.

Minu. U għalhej?

Konti. Għalhej il-trajja tiegħi ta' watedi,

mingħajr kadd fid-dar li jista' u li  
jaq isabbarni, ifarragni b'kelma ta'  
mogħdrija, b'kelma ta' tlewwa, hi  
tappa isba wisq, l-aktar - u dan  
ikun sikwit - meta ntoxxni qalbi  
sewda u mdejjaq. Jiena midqa'  
x-xitwa kollha f'dan il-pajjiz,  
u mista' nagħti zewġ kemamar  
sbieħ u kbar lil Ġuzeppe.

*Ninna.*

Jiena nagħid qhalija, in-serrak moħti  
u qalbi kieku u-nepputi, tiegħi  
jku milqugħ f'darek u <sup>ikun</sup> intares  
minnek.

*Konti.*

Il nagħtik kelmti li nżommu kif  
tinżammu l-aktar traja qstazija.

*Ninna.*

Memmek, ġoq.

*Konti.*

lewwa wisq, mela staqsih jekk iidx.

*Ninna.*

(Lejjaħ lil Ġuzeppe). Ġuzeppe, il-konti  
jateq li tqaddi x-xitwa li għaja  
fid-dar tiegħu. Xi tgħid?

*Ġuzeppe*

Es-Sur Konti qalbu f'idejħ miegħu,  
u inti taf biz-żejjed, zi li jena ma  
qstax xewqa oħra kief li nagħmel  
dak li jidherlek l-atyar.

*Ninna.*

Il-konti huwa tabib tiegħi, qhal  
ftit ma qstax li huwa trija. hu  
kien ukoll tabib ta' l-insejken  
missierek, qstax qstax, jekk ma

terakhir juga ialah li toqtoq haum,  
tista' ttemm ix-xewqa tal-Konti.

Giuseppe  
Konti

Mela ngħid wa, u nibqa' nafulu.  
Kemm għandek qalbek tajba, Giuseppe!  
Alla jberkek u jhallas it-tjieba tiegħek  
mil-lum 'il quddiem, jena nibda  
msejjaħlek u nqimek bħalha u-nepputi  
tiegħi.

Mim

Giuseppe, jien sifier lura lejn dari u  
sen nibgħatlek dak kollu li għandek  
bżonn. Sathha u tkun imbrerek.

(fil-waqt illi jhaddan lil Giuseppe).

Sathha, sus Konti, jien ma ndunsa  
wisq, ma nerga' nigi narak. (Jietdu  
b'idejn xulxin).

### Is-Separju jingel.

#### ATT VI.

(Ix-xena tiraprezenta salott fid-  
dar tal-Konti. Il-Konti qiegħed fuq  
sufan jagra xi ġurnal)

Giuseppe

(Jidhol jigni fuq wieċen jidhru sin-  
jali ta' fert) 'zi, fl-ahħar ilt qajt  
mal-tħabib tiegħi tal-kulleġġ,  
li jien intobbb u ngħozzi daga tieja.  
Jlmi nfittaxi għal zimien twil u  
fl-ahħar inexxili nsibu l-lejla.

qiegħed jaqti l-privat ta' l-Ispanjol  
bil-giġi, it-tfajjel tal-ġenem taqtna.  
(Wara pausa, iktid bil-mod) Zi kif  
taf int, kull meta tlabtek xi traġa,  
inti dejjem taqtni tajthieli. Issa  
nitallbok illi tkalli lil dan il-  
tabib tiegħi, jiġi jgħix hawn miegħi.  
La trid hekk, jiena ntalli lil dan  
il-tabib tiegħek jiġi hawn f'dari.  
Jiena nagħmel kollha b'ed nara  
lilek kuntent.

Konti.

Giuseppe  
Konti

Grazzi tafna, zi.  
x' jismu dan il-tabib tiegħek?

Giuseppe  
Konti

Giovanni.  
Il kunjomu?

Giuseppe  
Konti

(Wara titt) Zamora.  
(Ma l-aktar kelma, il-konti jkun  
minn fuq is-sufan u jibda jinsxi  
daqqa 'l hawn u daqqa 'l hemm.  
Wiccu huwa ngarras.) Mela l-tabib  
tiegħek tal-kulleġġ jismu Giovanni  
Zamora?

Giuseppe  
Konti

Iva, zi.  
(Dejjem jinsxi). Imma dan il-tabib  
tiegħek ..... dan il-tabib-tiegħek  
huwa barrani?

Giuseppe  
Konti

3 miled f' Madrid.  
U kif zie qatt joġġhod f'dan il-pajjiż?



ma nafa, zi.  
Giuseppe. U kif qat qe joqthod fidan il-pejiz?  
Konti. U l- isem ta' misier il- talib  
tieghek, tafu?

Giuseppe. Jekk niftakar sewwa, jisma hardu.  
Konti. (Sijjem jimai, dagga nqthajjel u dagga  
bil- mod u mbaghad b' leten atrax).

Giuseppe. Gib lil min trid bies  
joqthod tieghek, imma mhux  
Konti. lil dan il- talib tieghek, zamora.

Giuseppe. (Jinstethet fuq is- sultan jibki). Ziju!  
Konti. Sama' Giuseppe, jien qat ma chadtlek  
xejn, u jiena lest bies naqthik  
kill ma titlobni, imma din il-  
koga, li dan il- talib tieghek,  
jigi jgthamar qe'wa dan, ma  
nista' nqthaddhielek.

Giuseppe. (Ikompri jibki).  
Konti. (Watdu). Iva intalli lil Giuseppe  
jgib lil Goranni, sabies jinfred  
min missienu; dik tkun qthalija  
senedta oħra u mhux zghira.  
Giuseppe. Bij- zjijed u tibkis aktar.  
Konti. Bies narak kument, ser intallik  
izzgib hawn lil Goranni.

Giuseppe. (Jimsat id- dnugth) Nizzik tajr, zi.  
Konti. U meta nkun nista' ngibu?

Giuseppe. Mil- hwn stess, jekk trid. Imma  
Konti. issa mid narak hieni u ferten.

Gjuzeppe (b' girja jmur jaqbad idejn il-Konti u jibda jbrushom). Oh! jien fertan, f' trazzietek, f' trazzietek, ziju!  
(Jotroq jigni).

Konti. Hekk fl-ahhar ser nithallas minn nardu Zamora. Ser nilqa' lil ibnu f' dari, u jekk huwa jigi bies jiedu miegħu jien nqiegħel lis-sefturi jekkent bid-daqqiet ta' silq. (Jaqbad ktieb u jibda jaqra).

Gjuzeppe (gidhol flimkien ma' Giovanni). Ziju hann hu trabili, Giovanni.

Konti (Iqholli għażnejh minn fuq il-ktieb u jthares bic-ciera lejn Giovanni u b'lehen ibes). Għandi pjaci b'konozzenza!  
(Iqum u jotroq).

Gjuzeppe. Sa fl-ahhar kellna nerjgħu nil-tagħħu bies nqgħien flimkien. Issa li l-Konti laqgħek f' dari, nistiegħ illi nara lil Konti u lil missierk jaqgħdu l-paci u jinsaw l-impjoddi tagħhom, li fuqu tkellimna l-ljla meta ltaqjina.

Seftur. (gidhol) Linjor il-Konti qalli bies nqgħidek illi huwa sejjor jara lil zjura li għadu kemm wasal mill-Amerika. Huwa jistiegħ illi tmur miegħu.

Giuseppe. Kolloxa pax. (Is-seftur jottroj). Goranni,  
mistieg, illi tiqi maghna.

Goranni. Grazzi tafna. Izda l-lum ma  
nistax nigi maghkom ghas intossini  
ghajjen tafna.

Giuseppe. Sattha, ma ndumux ma nergghu  
naraw lil xulsin.

Goranni. Sattha.

Giuseppe. (Jottroj.)

Goranni. (Jogghod jezamina l-kamra).

Seftur. (Jidhol) Singin, haun wiehed barrani  
li jistieg, ikellmek.

Goranni. Min hu?

Seftur. Il-barrani ma nieda igħid ismu.

Goranni. Daxxlu t haunhekk. (Is-seftur  
ibaxxi rasu u jitleq. Wara ftit, jidhol  
hardu, missier Goranni). X' għandek  
missier? Kemm qed narak hosbien  
u bhal intawwad.

Hardu. Goranni, int gatt ma qdibt lil  
missier, atllilli fuq, l-egħziz  
haqa li għandek fid-dinja, fuq  
it-tifkura ta' ommok il-ghajiza,  
li ma tigdiblix engas isea.

Goranni. Natlillek missier.

Hardu. Tafu lil Konti Gorg Perellos?

Goranni. Iva, nafu tajjeb.

Hardu. Ah, niela tafu. (Fil-waqt, jaqbad

idejn Goranni u jgħafashomlu). U taf min hu dan il-konti Perellos? **Goranni.** Iz-zijn ta' Guzeppi, tal-kalib tiegħi tal-kulleġġ.

**Nardu.** U fejn twield u x'għamel?

**Goranni.** Missier jien dawn il-twejġ ma nafhom. Guzeppi gatt ma kelli min fuqhom, u gatt ma għaddeh minn rasi li mistaq fihomlu.

**Nardu.** (b'lehen irabjat). Minnu dan li inti qiegħed tghidli?

**Goranni.** (fil-waqt illi jibki). Iza, missier ximhu dan tiegħek? I' għamilt jiena, b'is qiegħed tkellimni hekk? Iza, natlifik li dak li għidtlek mhux tliet is-sewwa, u aktar milli għidtlek ma naf xejn. U nitlobok, jekk ttofbni tkellimni hekk bil-hena, tħallinise narak hekk indaqtaqta għalija?

**Nardu.** Ah firdi Goranni. imma għandek tkom taf illi dan il-konti Perellos elu s-smin jobgħodni, u li hu kien dak li tarafni minn pajjizi, u li nejjgħami minn kull ma kelli b'is qiegħed fil-faqar li minnabru fih.

**Goranni.** (mistgħajb, itares lejha).

Mardu

Ibni, inti għandek titlag minn din id-dar bla telf ta' zimien.

Giovanni

Missier, tista' għallin qps, tħallini noqgħod dal-lejl, intoss riġlejja ma jifilturnia. għaddej fuq i bħal tase taziu. U mbagħad, mgħandix insellem lil-habib tiegħi li laqgħani bl-akbar imtazza u jammuni miegħu, ~~met~~ mhux bħal qaddej, iżda bħal tħuk il-għaziz?

Mardu

(Errabjat). Mela inti qiegħed tit-nikken u qiegħed tħittex xi imma bix tibqa' fid-dar tal-għadu ta' missierek? Mela, inti trid tarmi taħt saqajh il-qiet ta' missierek, billi toqgħod bħal tallab fil-mejda ta' dak il-briedem li qiegħed jigri warajja u li qiegħed iżblatni ma' kulħadd? Tajeb, ibqa' hawnhekk, iżda kun af illi jena ma naqtrafx iżjed dak il-briedem li joqgħod taħt is-saqf tal-konti Perellos, għax ma jistħogħlux.

Giovanni

(Imbikki). Missier, kienet tifhem senwa a' qiegħed tghidli, tara li ma jistħogħlix dan il-kliem hekk ilbes. . . . Imxi mmorru

imqar jekk waqa' qtaxi mat - triq,  
imqar jekk nitel qhal dejjem  
l-imhabba ta' dak l-anglu ta'  
Giuseppe li qtoqbu jsejjatli bl-isem  
leha ta' "hi", Imxi, jien nigi  
mieghek.

(Jinstama' l-toss ta' karazzin li  
jiegaf quddiem il-bieb tal-Konti).  
Missier, imxi mmornu. (Gipprova jmsi).

Hardu (Dwaqqfu). Le, sar il-tim<sup>leha</sup> Sejjer  
watdi u qtada niktibek<sup>^</sup> x' qhandek  
taqtmel.

Konti (Jidhol ma' l-athar kheim ta' hardu u  
jibduw itarsu lejn xulsin bic-ciera).  
Sur kurnell, hardu Zamora, inti  
qajt f' dari bies tara lil ilnek,  
il-qaddej ten-nepputi tiegħi?

Hardu. (Jersaq lejn il-Konti u jersaq dirghajh  
u bil-pomnijiet magħqudin) Gorg,  
ilu qtoarin sema li tdlifna lil  
xulsin mis-qteda qhall-mewt; sal-  
lum inti qajt taqtmilli tsara  
u qraj billi zammejt nitel  
fil-bogħod u fil-hali. Issa  
kun af li ma tatrabilix 'izjed.  
(Goranni jidhol f'kamra oħra mbajja)  
Jen niggildu lil-berati bic-xabla,  
inkella haunhekk stess nitdok,

bil-kartiet lhal ma jittiedu l-gwej-  
-jef.

ninu. (jidhol u jzomhom u jifridhom).  
Giuseppe. (jidhol ma' zijuk u jibqa' dietel  
fil-kamra fejn kien datal Giovanni.  
(4tit wara jotrrog u mbikki). Zi,  
eja malajr. Giovanni tassew tazir,  
qiegħed imit.

ninu (jidhol bil-giri ma' Giuseppe fil-kamra  
fejn jinstab Giovanni).  
Nardu u l-Konti joqgħodu jinsu daqqa  
'l hawn u daqqa 'l hemm, itarsu  
xi minn daqqiet lejn xulxin). Wara  
ftit, it-tnejn jippruvaw jiedtlu fil-  
kamra fejn hemm Giovanni).

ninu. (Jotrrog fil-bieb). X' gjetu taqthlu  
hawnhekk? Zi tridu min din  
il-kamra? Jekk tridu demm  
bri taqthlu l-ghata, hawn  
tandu (4 il-tin jidhet f' riglejn  
Nardu l-makter li għandu f' idu  
m'appas bid-demm) Dak huwa  
d-demm ta' ibnek (Itares  
lejn il-Konti). Dak huwa d-demm  
ta' ~~hant~~ u iben ottok.

Nardu (mistgħajb). Labib xi inti t'għid?  
ninu. Iqgħid, iltqatlu; jiena ma  
mudatals aktar bejnietkom;

Li-cappiq, tax-xwabel taqtkom  
u t-tiri tal-pistoli q'andhom  
imnejn iqajmu lil Giovanni mill-  
medla tar-magda u mbaqtad  
min jaf jekk jingħtu jagħtub  
il-hajja li qiegħda tintefa  
bil-mod il-mod. (Wara Pawsa).  
Issaw, erqgħu sime tbiib b'tal ma  
kontu q'osrin sena ilu. Dan id-  
demm ta' Giovanni huwa kollu  
xaxred imkabbra fil-mibqteda  
qalila taqtkom. Hudu b'idejn  
xulain u wegħdu lil xulain  
li tibagħtu tbiib sa l-aktar  
nifs ta' hajjtkom.

(Harde u l-Konti jethdu b'idejn  
xulain u fuq wicċhom magħadhoms  
jidher s-sinjali ta' mibqteda li  
kellhom qabel.)

Harde  
minu.

Tabit, nista' nara lil ibni?  
Sur krunell, jekk Giovanni jagħi  
qhalik, ikun dmiri li ndaħtlik  
thdejh, iżda jekk il-marid ma  
jitloba dan minn qalbu, la int,  
Sur krunell, u l-anqas il-Konti  
Perellos ma tidtlu fil-kamra  
tiegħu bax tkun tafu. (Jidhol).

Seftur.

(Jotroq mill-kamra fejn jinstab



Giovanni).

Konti  
Seftur

Kif inhu, Franqisk?  
Ma tanta hu tajjub. Jatawra, min  
jaf qhandmieg nitilfuhi lis-sinjuri  
ic-ikejken. It-tabib qal li jekk  
sa siegħa oħra Giovanni jibqa'  
f'din il-kundizzjoni, ikollu  
prezzat lil-qassis. (Jotroq minn  
bieb itor).

Il-Konti u l-kurrunell jibdu mill-  
gdid jinsu daqqa 'l hawn u  
daqqa 'l hemm, qishom qegħdin  
fuq in-nar. Fuq fommhom,  
jidher illi huma qegħdin ilissu  
xi talb.)

Minn

(Jotroq). Irnin grazzjaw il-Bambin,  
qhalies Giovanni qhadde qh all-atjar  
sewwa. Ser ingibulkom bies  
karawh. (Jidhol u jingja' jgħib  
fuq diqħajh lil Giovanni, t'rasu  
mfassata. Ipoġġi lil Giovanni fuq  
sufan).

Giuseppe

(Jotroq ukoll mill-kamra, u fuq  
wieċer jidher sinjali li kien  
qiegħed jibki).  
(Mardu u l-Konti jersqu lejn is-  
sufan u jpoġġu qħarkuptyhom  
kdejn Giovanni.)

Mardu (Lil-Konti). Minn għand dan l-angħu,  
nafuk il-mistrilt ta' xjuchtna.  
(Lgħannaq lil ibnu u wara pawla).  
Dalwaqt iġhad dilek kolloz, Giovanni.  
Kien ferhan, għalies inti u l-tabib  
tiegħek, Ġuzzeppi, għamiltu tdrub  
lili u l-Konti Ġorġ Perellos, li  
hu tu ommok, wara għosrin sena  
ta' miqgħeda l-aktar kerha.

Giovanni. (Ithares mist għajeb lejn il-Konti).  
Konti. Giovanni, jien diġa tsibt għal dar  
iejkna' fil-kampanja, sabies  
meta tkun tajjeb, inkunni nistgħu  
ngattgħu xi titt xhur hemm, flim-  
kien ma' missierek, ma' miegħi,  
mat-tabib u ma' Ġuzzeppi, li  
jiġi l-kunjin tiegħek.

Giovanni. (L'lehen miksur). Le, Ġuzzeppi mhux  
hu l-kunjin tiegħi iżda huwa  
tija l-matbul li ngħozz daqs  
dawl għajnejja.

Ġuzzeppi. (Lgħannaq lil Giovanni). Għajiz tija!

Is-Separju jinzal.

Tmien.

Victor Mercieca.

22/1/45.